

Text Faltblatt „Nachbarschaftshilfe“

Text deutsch	Seite	Vietnamesisch
Nachbarschaftshilfe Für Pflegebedürftige Einsatz des Entlastungsbetrages nach § 45b SGB XI	1	Sự hỗ trợ hàng xóm Dành cho những người cần được chăm sóc Sử dụng số tiền hỗ trợ theo Mục 45b SGB XI
Nachbarschaftliches Engagement – stärken, fördern und unterstützen Lebendige Nachbarschaft bedeutet Kontakt und Begegnung, Unterstützung und Hilfe. Sich um Nachbarn zu kümmern, ist für viele selbstverständlich. Ob eine Begleitung zum Arzt oder die Unterstützung beim Behördenbesuch, ob Hilfe beim Einkauf oder Begleitung beim Spaziergang, ein Gespräch oder Gesellschaft. Viele Pflegebedürftige, die so Anregung und Unterstützung erhalten, wollen sich dafür erkenntlich zeigen. Wenn Pflegebedürftige, die zu Hause leben, ehrenamtliche Hilfe durch ihre Nachbarschaft erhalten, dann kann dieses Engagement entschädigt werden. Pflegebedürftige der Pflegegrade 1 bis 5 haben nach § 45b SGB XI Anspruch auf 125 Euro im Monat. Dieser Entlastungsbetrag kann nun auch- für die Nachbarschaftshilfe eingesetzt werden.	2	Sự quan tâm, hỗ trợ, giúp đỡ lẫn nhau của hàng xóm láng giềng Tinh làng nghĩa xóm có nghĩa là thường xuyên liên lạc và gặp gỡ, hỗ trợ và giúp đỡ lẫn nhau. Việc quan tâm đến hàng xóm đối với nhiều người là một điều hết sức tự nhiên. Dù là hỗ trợ nhau khi đi khám bác sĩ hay khi làm việc với các cơ quan chức năng, dù là giúp nhau mua đồ hay cùng nhau đi dạo, trò chuyện hay xã giao. Nhiều người cần được chăm sóc nhận được sự động viên khích lệ và hỗ trợ như vậy muốn bày tỏ lòng cảm kích của họ đối với sự giúp đỡ đó. Khi những người cần được giúp đỡ sống ở nhà, và nhận được sự giúp đỡ tự nguyện từ khu phố của họ thì sự giúp đỡ này giờ đây sẽ được đền đáp. Theo Mục 45b SGB XI, những người cần được chăm sóc ở cấp độ từ 1 đến 5 được hưởng 125 euro mỗi tháng. Số tiền trợ cấp này bây giờ cũng có thể được sử dụng cho mục đích hỗ trợ hàng xóm.
Voraussetzungen zur Anerkennung der Nachbarschaftshilfe Für die Abrechnung der Nachbarschaftshilfe über den Entlastungsbetrag nach § 45b SGB XI müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:	3	Điều kiện để được công nhận việc hỗ trợ hàng xóm Để xuất hóa đơn cho số tiền trợ cấp phục vụ mục đích hỗ trợ hàng xóm theo Mục 45b SGB XI, phải thỏa mãn các điều kiện sau:
Die Nachbarschaftshelferin oder der Nachbarschaftshelfer ist • volljährig, • lebt nicht mit der pflegebedürftigen Person in einem Haushalt, ist nicht mit ihr bis zum 2. Grad verwandt oder verschwägert und • nicht als Pflegeperson für die Pflegebedürftigen tätig • und unterstützt nicht mehr als zwei Pflegebedürftige. Die Helfenden dürfen für ihre ehrenamtliche Tätigkeit höchstens 8 Euro je Stunde als Aufwandsentschädigung erhalten. Außerdem ist die Teilnahme an einem Grundkurs oder einer Informationsveranstaltung verpflichtend.	3K	Người hỗ trợ hàng xóm phải • đủ tuổi vị thành niên, • không sống cùng người cần chăm sóc trong một hộ gia đình, không có quan hệ họ hàng 2 đời hay quan hệ hôn nhân và • không làm công việc chăm sóc cho những người cần được chăm sóc • và không hỗ trợ quá hai người cần được chăm sóc. Những người hỗ trợ có thể nhận được thù lao cho công việc tình nguyện của họ tối đa là 8 Euro mỗi giờ. Ngoài ra, họ còn bắt buộc phải tham gia một khóa học cơ bản hoặc một buổi họp phổ biến thông tin bắt buộc.
In den kostenlosen Schulungen erfahren Sie alle Informationen, die Sie für Ihre Tätigkeit als Nachbarschaftshelferin oder Nachbarschaftshelfer benötigen	3	Trong các khóa đào tạo miễn phí, bạn có thể tìm hiểu mọi thông tin bạn cần cho công việc hỗ trợ hàng xóm của mình.
Kursangebote für künftige Nachbarschaftshelfende Sie erhalten hier wichtige Informationen zur Registrierung und zur Abrechnung mit den Pflegekassen. Außerdem bekommen Sie interessante Tipps für Ihre Tätigkeit und Hinweise auf weiterführende Hilfs- und Unterstützungsangebote. Je nach individueller Vorqualifikation stehen zwei Kursangebote zur Verfügung: Informationsveranstaltung (2 Stunden)	4	Các khóa học có sẵn dành cho những người hỗ trợ hàng xóm trong tương lai Tại đây bạn sẽ tìm thấy các thông tin quan trọng hướng dẫn cách đăng ký và thanh toán với quỹ bảo hiểm điều dưỡng. Ngoài ra, bạn cũng nhận được các mẹo hay, giúp ích cho công việc của bạn và thông tin về các dịch vụ trợ giúp và hỗ trợ khác. Tùy thuộc vào trình độ chuyên môn của từng cá nhân mà có hai khóa học có thể đăng ký: Buổi phổ biến thông tin (diễn ra trong 2 tiếng)

<p>Bei Vorliegen eines Pflegekurses nach § 45 Sozialgesetzbuch XI oder einer Ausbildung in der Pflege oder Sozialarbeit.</p> <p>Inhalte:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rechtlicher Rahmen • Rolle der Nachbarschaftshilfe • Grundlagenwissen für die praktische Umsetzung • Zusammenarbeit mit unterstützenden Netzwerken <p>Grundkurs (6 Stunden)</p> <p>Inhalte:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wie Informationsveranstaltung • Biografie- und bedürfnisorientierte Betreuungsangebote • Kommunikation <p>Nach der Schulung erhalten Sie ein Zertifikat für Ihre Registrierung bei den Pflegekassen.</p>		<p>Nếu có khóa học điều dưỡng theo Mục 45 của Bộ luật xã hội XI hoặc một khóa đào tạo về điều dưỡng hoặc công tác xã hội.</p> <p>Nội dung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Khung pháp lý • Vai trò của việc hỗ trợ hàng xóm • Kiến thức cơ bản để áp dụng vào thực tế • Hợp tác với các mạng lưới hỗ trợ <p>Khóa cơ bản (6 tiếng)</p> <p>Nội dung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • như buổi phổ biến thông tin • Các dịch vụ chăm sóc dựa trên tiểu sử và nhu cầu của người bệnh • Giao tiếp <p>Sau khóa đào tạo, bạn sẽ nhận được chứng chỉ để đăng ký với các quỹ chăm sóc sức khỏe.</p>
<p>Wie erfolgt die Registrierung als Nachbarschaftshilfe?</p> <p>Zur Registrierung als Nachbarschaftshelferin oder Nachbarschaftshelfer senden Sie Ihre Unterlagen an die zuständige Pflegekasse der pflegebedürftigen Person.</p> <p>Die für die Registrierung notwendigen Unterlagen erhalten Sie auf folgender Homepage:</p> <p>Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/</p> <p>Dort finden Sie auch Informationen zu den Terminen der Kurse und die Kontaktdaten zu den Schulungsanbietern, bei denen Sie sich zu einem der Kurse anmelden können.</p> <p>Außerdem finden Sie in einer FAQ - Liste viele Informationen, mit denen Sie umfangreich zu den Fragen rund um die Nachbarschaftshilfe informiert werden.</p>	5	<p>Làm thế nào để đăng ký công việc hỗ trợ hàng xóm?</p> <p>Để đăng ký làm người hỗ trợ hàng xóm, hãy gửi giấy tờ của bạn đến quỹ chăm sóc sức khỏe có thẩm quyền của người cần được chăm sóc. Bạn có thể lấy các tài liệu cần nộp khi đăng ký trên trang chủ sau:</p> <p>Trung tâm Điều phối hỗ trợ chăm sóc www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/</p> <p>Tại đây, bạn cũng sẽ tìm thấy thông tin về ngày diễn ra các khóa học và chi tiết liên hệ của cơ sở đào tạo mà bạn có thể liên hệ để đăng ký một trong các khóa học.</p> <p>Ngoài ra, bạn cũng sẽ tìm thấy nhiều thông tin trong danh sách Những câu hỏi thường gặp, mà ở đó cung cấp cho bạn thông tin toàn diện về các câu hỏi liên quan đến hoạt động hỗ trợ hàng xóm.</p>
<p>Weiterführende Beratung</p> <p>Bei Fragen zu den kostenfreien Schulungen oder zu Ihrer Tätigkeit in der Nachbarschaftshilfe berät Sie das</p> <p>Projekt „Malteser Nachbarschaft“ Telefon: 030/ 348 003 755 E-Mail: nachbarschaft.berlin@malteser.org</p> <p>Für weitere Fragen rund um die Pflege stehen Ihnen auch die</p> <p>Berliner Pflegestützpunkte zur kostenfreien Beratung zur Verfügung.</p> <p>Sie erreichen die Pflegestützpunkte unter dem Servicetelefon 0800 59 500 59 oder im Internet unter https://www.pflegestuetzpunkteberlin.de/</p> <p>Senatsverwaltung für Wissenschaft, Gesundheit und Pflege</p> <p>Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Oranienstrasse 106 10969 Berlin Tel (030) 9028-0 www.berlin.de/sen/pflege/pressestelle@senwgp.berlin.de</p> <p>© 11/2023</p>	6	<p>Hoạt động tư vấn khác</p> <p>Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về các khóa đào tạo miễn phí hoặc về công việc hỗ trợ hàng xóm, dự án “Malteser Nachbarschaft” sẽ tư vấn cho bạn</p> <p>Số điện thoại: 030/ 348 003 755 Email: nachbarschaft.berlin@malteser.org</p> <p>Nếu bạn có thắc mắc gì thêm về cách chăm sóc, vui lòng liên hệ với</p> <p>Các cơ sở chăm sóc ở Berlin để được tư vấn miễn phí.</p> <p>Bạn có thể liên hệ với các cơ sở chăm sóc qua số điện thoại dịch vụ 0800 59 500 59 hoặc trên trang web https://www.pflegestuetzpunkteberlin.de/</p> <p>Ban Khoa học, Y tế và Điều dưỡng của Thượng viện</p> <p>Báo chí và quan hệ công chúng Oranienstrasse 106 10969 Berlin SĐT: (030) 9028-0 www.berlin.de/sen/pflege/pressestelle@senwgp.berlin.de</p> <p>© 11/2023</p>

